



HUMANTECHNIK

lisa

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Tragbarer Funkempfänger

GB

Operating Instructions

Page 8

Portable Radio Receiver

F

Mode d'emploi

Page 14

Radio-récepteur portable

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 20

Draagbare Radio-Ontvanger

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 26

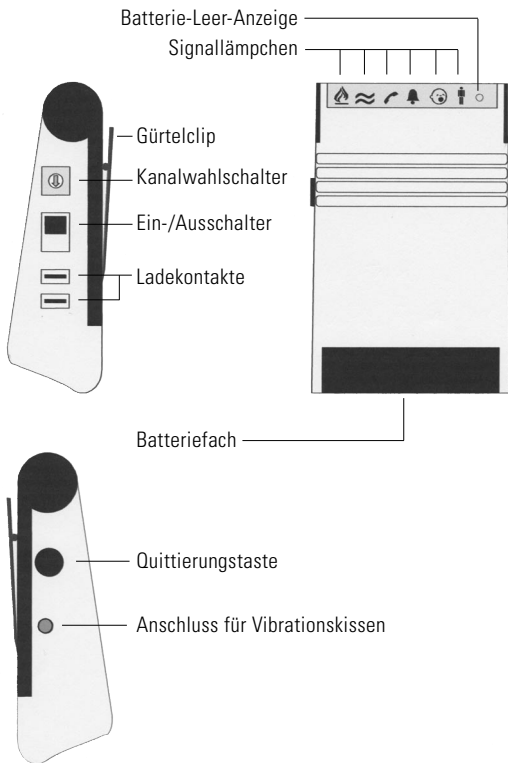
Ricevitore radio portatile

E

Instrucciones de servicio

Página 32

Radorreceptor portátil



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Tragbaren Funkempfängers* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Funktionsprinzip

Der *Tragbare Funkempfänger* empfängt die Signale verschiedener Funksender und stellt diese über Vibrationsimpulse dar. Zusätzlich helfen 6 Signal-Lämpchen, die unterschiedlichen Sendesignale zu erkennen.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *lisa* *Tragbarer Funkempfänger*
- Trageschnur,
- 2 x 1,5 V-Micro-Batterien
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten irgendwelche Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Anzeige- und Bedienelemente

Signallämpchen: Die 6 Signallämpchen helfen zusätzlich, die einzelnen Sendesignale zu unterscheiden. Sie

leuchten insgesamt 40 Sekunden. Batterie-Leer-Anzeige: Das Aufblinken des orangen Lämpchens zeigt an, dass die eingesetzten Batterien nahezu entladen sind. Die Batterien müssen ausgetauscht werden.

Quittierungstaste: Nach Erkennen des Vibrationssignals kann die Vibration mit der Quittierungstaste am *Tragbaren Funkempfänger* abgeschaltet werden. Die Signallämpchen leuchten weiter und schalten sich nach insgesamt 40 Sekunden selbst ab. Zusätzlich kann über die Quittierungstaste das letzte Signal noch einmal aufgerufen werden, und zwar bis zu 3 Minuten nach dessen Eingang.

Gürtelclip: Mit dem Gürtelclip kann der *Tragbare Funkempfänger* an der Kleidung befestigt werden.

Ein-/Ausschalter: Mit diesem Schalter wird der *Tragbare Funkempfänger* ein- und ausgeschaltet.

Kanalwahlschalter: Über den Kanalwahlschalter kann der Funkkanal eingestellt werden.

Inbetriebnahme –

1. Einlegen der Batterie

Auf der Unterseite des *Tragbaren Funkempfängers* befindet sich ein Batteriefach. Öffnen Sie dieses, indem Sie mit beiden Daumen den Batteriefachdeckel vom Gerät schieben, legen Sie zwei 1,5 V-Micro-Batterien ein und verschließen Sie das Gerät wieder.

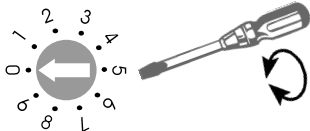
2. Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen.

Ab Werk ist der *Tragbare Funkempfänger* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Den gewünschten Kanal stellen Sie ein, indem Sie den Kanalwahlschalter auf der rechten Geräteseite mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer stellen.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.



Betrieb –

1. Einschalten des Geräts

Stellen Sie den Ein-/Ausshalter auf ‚Ein‘. Damit ist der *Tragbare Funkempfänger* betriebsbereit. Nach dem Einschalten werden alle Kontrolllampen nacheinander kurz angesteuert, außerdem vibriert der *Tragbare Funkempfänger* dreimal. An diesem Selbsttest erkennen Sie, dass das Gerät einwandfrei arbeitet.

2. Sendesignal-Erkennung

Die unterschiedlichen Sendesignale werden vom *Tragbaren Funkempfänger* in unterschiedliche Vibrationsfolgen und Lichtsignale umgesetzt:

Telefon: Telefon-Leuchtdiode (LED) leuchtet 40 Sekunden lang, die Vibration verläuft 28 Sekunden nach folgendem Rhythmus:

Vibration

| | | | |
|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P30 |
|----|----|----|-----|

Tür I: Tür-LED leuchtet 40 Sekunden lang, die Vibration verläuft 28 Sekunden nach folgendem Rhythmus:

Vibration

| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P36 |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|

Tür II: Tür-LED blinkt 40 Sekunden lang, die Vibration verläuft 28 Sekunden nach folgendem Rhythmus:

Vibration

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P36 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

Babyruf: Baby-LED leuchtet 40 Sekunden lang, die Vibration verläuft 28 Sekunden nach folgendem Rhythmus:

Vibration

| | | | |
|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P48 |
|----|-----|----|-----|

Personenruf: Personenruf-LED leuchtet 40 Sekunden lang, die Vibration verläuft 28 Sekunden nach folgendem Rhythmus:

Vibration

| | | | |
|----|----|----|----|
| V4 | P8 | V4 | P8 |
|----|----|----|----|

Alarm: Alle sechs LED blinken 40 Sekunden lang, die Vibration verläuft 28 Sekunden nach folgendem Rhythmus:

Vibration

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 |
|----|-----|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|

Wasser-Alarm: Wasser-Alarm LED leuchtet.

Vibration

| | | | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P12 | V4 | P20 | V4 | P12 | V4 | P12 | V4 | P12 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

Feuer-Alarm: Feuer-Alarm LED leuchtet.

Vibration

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P12 | V4 | P20 | V4 | P12 | V4 | P20 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

V4 Vibration 0,4 Sekunden

P20 Pause 2,0 Sekunden

P8 Pause 0,8 Sekunden

P30 Pause 3 Sekunden

P12 Pause 1,2 Sekunden

P36 Pause 3,6 Sekunden

P16 Pause 1,6 Sekunden

P48 Pause 4,8 Sekunden

Batterie leer

Die Batterie-leer-Anzeige leuchtet. Die Batterien müssen ausgetauscht werden.

3. Wiederaufrufen des letzten Signals

Der *Tragbare Funkempfänger* speichert ein eingegangenes Signal 3 Minuten lang.

In dieser Zeit können Sie es durch Drücken der Quittierungstaste noch einmal aufrufen, das Signal wird dann über die Signallämpchen angezeigt.

Eine Vibration wird nicht mehr ausgelöst.

Funkreichweite

Beachten Sie bei der Benutzung des *Tragbaren Funkempfängers*:

Die Reichweite der Funksignale der Sender ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen - diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Wartung und Pflege

Alle *lisa* Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alko-

hol, Verdünner oder andere organische Lösungsmittel.

lisa Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

Alle *lisa*-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einschicken in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der

Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



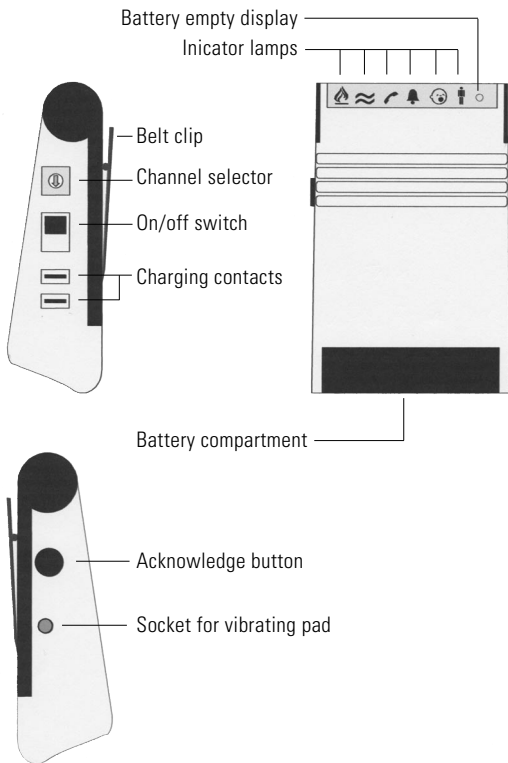
Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten

| | |
|------------------------------|---|
| Stromversorgung: | 2 x 1,5 V Micro-Batterien oder 2 x 1,2 V Akkus |
| Betriebszeit: | ca. 800 h mit 1,5 V Alkaline-Batterien ca. 400 h mit 1,5 V Zink-Kohle-Batterien ca. 300 h mit 1,2 V Akkus |
| Anzahl Adressen Funkstrecke: | 10 |
| Frequenz: | 868,35 MHz |
| Optische Signalisierung: | 6 LED rot |
| Batterie-Leer-Anzeige: | 1 LED orange |
| Vibration: | Motorexcenter, Vibrationsrhythmen zur Unterscheidung der Signale |
| Höhe: | 88 mm |
| Breite: | 56 mm |
| Tiefe: | 28 mm |
| Gewicht: | ca. 98 g |
| Arbeitsbereich: | 0° C bis 40° C |



Technische Änderungen vorbehalten.



Congratulations on purchasing your *Portable Radio Receiver*. We hope it will give you many years of reassuring operation.

You have purchased a modern and reliable system.

Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Operating principle

The *Portable Radio Receiver* receives the signals from various radio transmitters.

It converts these signals into vibrating pulses. In addition, 6 indicator lamps help you to different identify signals.

Standard components

- *lisa Portable Radio Receiver*
- Carry cord,
- 2 x 1.5 V AAA batteries
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing, please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Controls

Indicator lamps: The 6 indicator lamps help you to differentiate between the individual transmitter signals. They light for a total of 40 seconds.

Flat battery indicator: The LED flashes to display that the battery is nearly flat. You need to fit a new battery.

Reset button: When you feel the *Portable Radio Receiver* vibrating, you can switch off its vibration function using the reset button on the receiver. The indicator lamps light and go out automatically after a total of 40 seconds.

Furthermore, you can press the acknowledge button to call up the most recent signal again (the function works for up to 3 minutes after receipt of the signal).

Belt clip: You can use the belt clip to attach the *Portable Radio Receiver* to your clothing.

On/off switch: This switch turns the *Portable Radio Receiver* on and off.

Channel selector: You can select the radio channel using the channel selector.

Setting up the system – 1. Inserting the battery

There is a battery compartment on the underside of the portable radio receiver. Open it by sliding the cover of the battery compartment away from the receiver using both your thumbs. Insert two 1.5 V AAA batteries and close the receiver again.

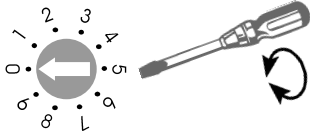
2. Setting the correct radio channel

A special digital transmission process ensures that the radio signals are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels.

When supplied from the factory, all *Portable Radio Receivers* are set to channel 0. It is only necessary to set units to other channels if you have several different users operating units in the same building.

Set the required channel by using a small screwdriver to turn the channel selector switch, which is located on the right of the receiver, to the required channel number. Use a small screwdriver to adjust this switch.

All transmitters and receivers must be set to the same channel.



Operation –

1. Switching on the unit

Set the on/off switch to on. The *Portable Radio Receiver* is now ready to operate. After the unit has been switched on, each of the indicator lamps lights up briefly in succession and the receiver vibrates three times. This forms part of a self-test of the unit and lets you know that it is functioning correctly.

2. Transmission signal detection

The *Portable Radio Receiver* converts the various transmission signals into different sequences of vibration and lamp signals.

Telephone: The telephone light-emitting diode (LED) lights up for 40 seconds. The vibration (28 seconds) sequence is as follows:

Vibration

| | | | |
|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P30 |
|----|----|----|-----|

Door I: The door LED lights up for 40 seconds. The vibration (28 seconds) sequence is as follows:

Vibration

| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P36 |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|

Door II: The door LED lights up for 40 seconds. The vibration (28 seconds) sequence is as follows:

Vibration

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P36 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

Baby monitor: The baby LED lights up for 40 seconds. The vibration (28 seconds) sequence is as follows:

Vibration

| | | | |
|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P48 |
|----|-----|----|-----|

Call button: The call button LED lights up for 40 seconds.

The vibration (28 seconds) sequence is as follows:

Vibration

| | | | |
|----|----|----|----|
| V4 | P8 | V4 | P8 |
|----|----|----|----|

Alarm: All four LEDs flash for 40 seconds. The vibration (28 seconds) sequence is as follows:

Vibration

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 |
|----|-----|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|

Water alarm: Water alarm LED lights

Vibration

| | | | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P12 | V4 | P20 | V4 | P12 | V4 | P12 | V4 | P12 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

Fire alarm: Fire alarm LED lights

Vibration

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P12 | V4 | P20 | V4 | P12 | V4 | P20 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

V4 vibration 0,4 seconds

P8 pause 0,8 seconds

P12 pause 1,2 seconds

P16 pause 1,6 seconds

P20 pause 2,0 seconds

P30 pause 3 seconds

P36 pause 3,6 seconds

P48 pause 4,8 seconds

Battery empty

The battery empty LED lights up. The batteries need to be exchanged.

3. Recalling the most recent signal

The *Portable Radio Receiver* stores each signal it receives for a period of 3 minutes. During this time, you can call up the signal again by pressing the reset button. The signal is then displayed on the indicator lamps. A vibration signal is not triggered.

Radio range

Note the following points when using the *Portable Radio Receiver*:

The radio signals are designed to have a range of 80 meters under optimum conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones.
Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls.
This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

Maintenance and care

The *Portable Radio Receiver* does not require any maintenance. If the

unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth.

Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the *Portable Radio Receiver* where it will be exposed to full sunlight for long periods.

In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The *Portable Radio Receiver* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompa-

nied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.
Always specify the product number in any event.



Disposal

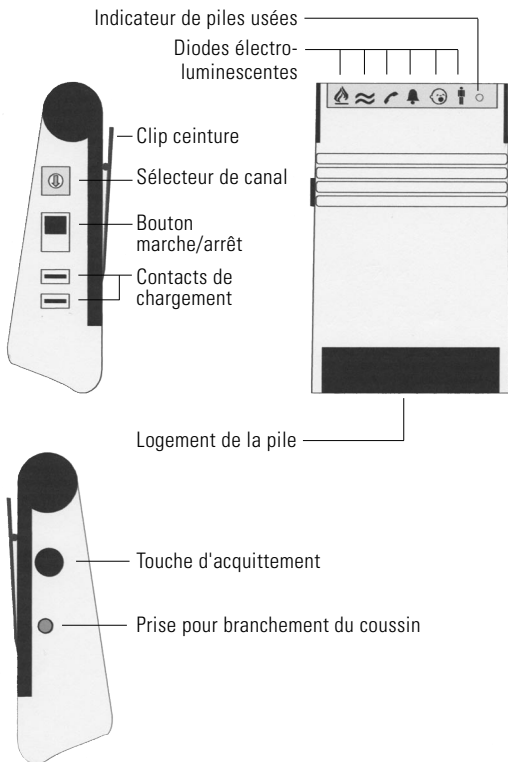
Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

Technical data

| | |
|---------------------------|---|
| Power supply: | 1.5 V Mignon battery or 1.2 V rechargeable battery approx. 800 h with 1.5 V alka-line battery approx. 400 h with 1.5 V zinc carbon battery approx. 300 h with 1.2 V rechargeable battery |
| Number of radio channels: | 10 |
| Frequency: | 868.35 MHz |
| Optical signals: | 6 red LEDs |
| Flat battery indicator: | 1 green LED |
| Vibration: | Eccentric motor, different vibration sequences to differentiate between signals |
| Height: | 85 mm |
| Width: | 60 mm |
| Depth: | 28 mm |
| Weight: | approx. 88 g |
| Operating range: | 0° C – 40° C |



Technical specifications subject to change without notice.



Nous vous félicitons pour l'achat de votre *radio-récepteur portable* et nous espérons que vous en serez longtemps satisfaits.

Ce faisant, vous avez opté pour un système moderne et fiable.

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Principe de fonctionnement

Le *radio-récepteur portable* reçoit les signaux de différents émetteurs radio lisa et les représente par des impulsions de vibrations. En plus, 6 diodes électro-luminescentes permettent de reconnaître les différents signaux émis.

Livraison standard

Vérifier si tous les éléments énumérés ci-dessous sont bien présents

- *radio-récepteur portable lisa*
- cordon

- 2 piles R03 1,5 V

- Mode d'emploi

- Certificat de garantie

Si des pièces manquaient, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au fabricant.

Éléments de commande

Diodes électro-luminescentes : les 6 diodes aident en plus à différencier les différents signaux émetteurs et restent allumées pendant 40 secondes au total.

Indicateur de piles usées : Le clignotement de la lampe-témoin orange indique que les piles utilisées sont presque déchargées. Les piles doivent être remplacées.

Touche de confirmation : une fois le signal de vibration détecté, la vibration peut être arrêtée au moyen de la touche de confirmation sur le *radio-récepteur portable*. Les diodes restent allumées et s'éteignent automatiquement au bout de 40 secondes.

En outre, le dernier signal peut être appelé encore une fois au moyen de la touche de confirmation et ce jusqu'à 3 minutes après sa réception.

Clip ceinture : le clip ceinture permet de fixer le *radio-récepteur portable* sur les vêtements.

Bouton marche/arrêt : ce bouton met le *radio-récepteur portable* en marche et l'arrête.

Sélecteur de canal : le sélecteur de canal permet de régler le canal radio.

Mise en service –

1) Mise en place de la pile

Sur la face inférieure du *radio-récepteur portable* se trouve le compartiment à piles. L'ouvrir en faisant coulisser le couvercle du compartiment à piles avec les deux pouces ; placer deux piles R03 de 1,5 V puis refermer l'appareil.

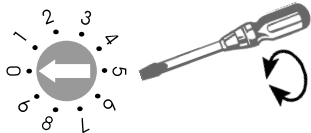
2) Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique spécial garantit l'identification correcte des signaux radio. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents.

Départ usine, le *radio-récepteur portable* est réglé sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations, qu'il faudrait régler les appareils des différents utilisateurs sur des canaux différents.

Régler le canal souhaité en plaçant le sélecteur de canal, qui se trouve sur le côté droit de l'appareil, sur le numéro de canal souhaité à l'aide d'un petit tournevis.

Tous les émetteurs et récepteurs doivent être réglés sur le même canal.



Fonctionnement –

1) Mise en marche de l'appareil

Placer le bouton marche/arrêt sur »Marche«. Le *radio-récepteur portable* est ainsi prêt au service. Après la mise en marche, toutes les diodes électro-luminescentes sont brièvement amorcées l'une après l'autre et le *radio-récepteur portable* vibre trois fois. Ce test automatique vous permet de voir si l'appareil fonctionne sans problème.

2) Identification des signaux émetteurs

Les différents signaux émetteurs sont convertis par le radio-récepteur portable en différentes séquences de vibrations et différents signaux lumineux.

Téléphone : la diode du téléphone est allumée pendant 40 secondes, la cadence des vibrations (28 secondes) est la suivante :

Vibration

| | | | |
|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P30 |
|----|----|----|-----|

Porte I : la diode de la porte est allumée pendant 40 secondes, la cadence des vibrations (28 secondes) est la suivante :

Vibration

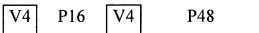
| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P36 |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|

Porte II : la diode de la porte est allumée pendant 40 secondes, la cadence des vibrations (28 secondes) est la suivante :

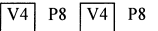
Vibration

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P36 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

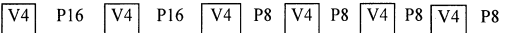
Cris de bébé : la diode est allumée pendant 40 secondes, la cadence des vibrations (28 secondes) est la suivante :

Vibration  V4 P16 V4 P48

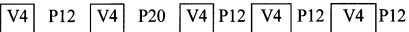
Appel de personnes : la diode est allumée pendant 40 secondes, la cadence des vibrations (28 secondes) est la suivante :

Vibration  V4 P8 V4 P8

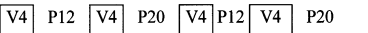
Alarme : les quatre diodes clignotent en même temps pendant 40 secondes, la cadence des vibrations (28 secondes) est la suivante :

Vibration  V4 P16 V4 P16 V4 P8 V4 P8 V4 P8 V4 P8

Détecteur d'eau : La diode du détecteur d'eau s'allume

Vibration  V4 P12 V4 P20 V4 P12 V4 P12 V4 P12

Détecteur de fumée : La diode du détecteur de fumée s'allume

Vibration  V4 P12 V4 P20 V4 P12 V4 P20

V4 vibration 0,4 seconde

P8 pause 0,8 seconde

P12 pause 1,2 seconde

P16 pause 1,6 seconde

P20 pause 2,0 seconde

P30 pause 3 seconde

P36 pause 3,6 seconde

P48 pause 4,8 seconde

Piles usées

L'indicateur de piles usées est allumé. Les piles doivent être remplacées.

3) Rappel du dernier signal

Le *radio-récepteur portable* mémorise un signal reçu pendant 3 minutes. Pendant cette période, vous pouvez appeler ce signal une nouvelle fois en appuyant sur la touche de confirmation, le signal est alors affiché par les diodes. Ceci ne déclenche pas de vibration.

Portée du signal radio

La portée des signaux radio des émetteurs est de 80 m dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Maintenance et entretien

Le *radio-récepteur portable* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide.

N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Le radio-récepteur portable ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne

sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Gestion des déchets

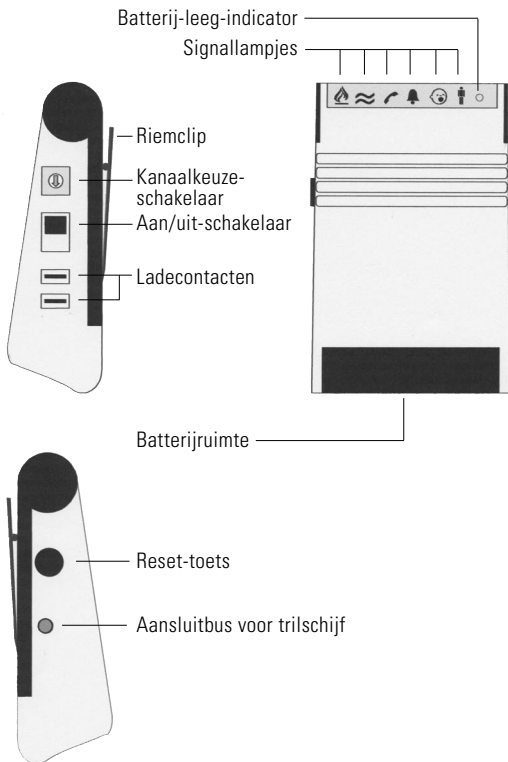
— Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Spécifications techniques

| | |
|--|--|
| Alimentation électrique : | pile Mignon 1,5 V ou accu 1,2 V |
| Durée de fonctionnement : | env. 800 h avec pile alcaline 1,5 V env. 400 h avec pile charbon-zinc env. 300 h avec accu 1,2 V |
| Nombre d'adresses par parcours radio : | 10 |
| Fréquence : | 868,35 MHz |
| Signaux optiques : | 6 diodes électro-luminescentes rouges |
| Indication pile vide : | 1 diode électro-luminescente jaune |
| Vibration : | moteur excentrique, cadences de vibration pour distinguer les signaux |
| Hauteur : | 85 mm |
| Largeur : | 60 mm |
| Profondeur : | 28 mm |
| Poids de travail : | env. 88 g |
| Température d'utilisation : | 0°C à 40°C |



Sous réserves de modifications techniques.



Wij feliciteren u met de aankoop van uw *draagbare radio-ontvanger* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

Werkingsprincipe

De *draagbare radio-ontvanger* ontvangt de signalen van verschillende radiozenders en geeft deze weer via trilimpulsen. Daarnaast helpen 6 signaallampjes de verschillende zendersignalen te herkennen.

Standaardlevering

Controleer of alle hieronder vermelde onderdelen meegeleverd werden:

- *lisa draagbare radio-ontvanger*
- draagsnoer
- 2 x 1,5 V-micro-batterijen
- Handleiding
- Garantiekaart

Mochten er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met uw audiocenter of rechtstreeks met de fabrikant.

Bedieningselementen

Signaallampjes: De 6 signaallampjes zijn een bijkomend hulpmiddel om de zendersignalen te herkennen en branden in totaal 40 seconden.

»Batterij leeg«-indicator: Het oplichten van het oranje lampje geeft aan, dat de batterij bijna leeg is. De batterij moet vervangen worden.

Reset-toets: Na herkenning van het trilsignaal kan de trilling met behulp van de reset-toets op de draagbare tril-ontvanger uitgeschakeld worden. De signaallampjes branden verder en schakelen zichzelf na, in totaal 40 seconden uit.

Daarnaast kan het laatste signaal nog een keer weergegeven worden en dit tot 3 minuten na ontvangst.

Riemclip: Met de riemclip kan de draagbare tril-ontvanger aan de kleding bevestigd worden.

Aan/uit-schakelaar: Met deze schakelaar wordt de draagbare tril-ontvanger in- en uitgeschakeld.

Kanaalkeuze-schakelaar: Via de kanaalkeuze-schakelaar kan het radiokanaal ingesteld worden.

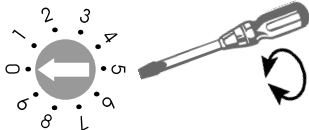
Ingebruikname –

1. Plaatsen van de batterij

Aan de onderkant van de *draagbare radio-ontvanger* bevindt zich een batterijvak. Om het te openen, schuift u het deksel met beide duimen van het apparaat. Plaats twee 1,5 V-micro-batterijen in het batterijvak en breng het deksel weer aan.

2. Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmisiemethode wordt de foutloze herkenning van de zendersignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het mogelijk 10 verschillende radiokanalen in te stellen. Fabrieksmatig is de draagbare tril-ontvanger ingesteld op kanaal 0. Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden. Het gewenste kanaal stelt u in door de kanaalkeuzeschakelaar aan de rechterkant van het apparaat met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te draaien. Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld zijn op hetzelfde kanaal.



Werking –

1. Inschakelen van het apparaat

Zet de aan/uit-schakelaar op »Aan«. Nu is de *draagbare radio-ontvanger* operationeel. Na het inschakelen worden alle controlelampjes één voor één kort aangestuurd en bovendien trilt de draagbare tril-ontvanger drie maal. Aan de hand van deze zelftest kunt u zien dat het apparaat correct functioneert.

2. Zendersignaal-herkenning

De verschillende zendersignalen worden door de *draagbare radio-ontvanger* omgezet in verschillende trillingsreeksen en lichtsignalen.

Telefoon: De telefoon-lichtdiode (LED) brandt gedurende 40 seconden, de trilling (28 seconden) wordt aangestuurd in volgend patroon:

Trilling

| | | | |
|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P30 |
|----|----|----|-----|

Deur I: De deur-LED brandt gedurende 40 seconden, de trilling (28 seconden) wordt aangestuurd in volgend patroon:

Trilling

| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P36 |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|

Deur II: De deur-LED brandt gedurende 40 seconden, de trilling (28 seconden) wordt aangestuurd in volgend patroon:

Trilling

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P36 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

Babyoproep: Baby-LED brandt gedurende 40 seconden, de trilling (28 seconden) wordt aangestuurd in volgend patroon:

Trilling

| | | | |
|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P48 |
|----|-----|----|-----|

Personenoproep: Personenoproep-LED brandt gedurende 40 seconden, de trilling (28 sec.) wordt aangestuurd in volgend patroon:

Trilling

| | | | |
|----|----|----|----|
| V4 | P8 | V4 | P8 |
|----|----|----|----|

Alarm: De vier LED's branden gedurende 40 seconden, de trilling (28 seconden) wordt aangestuurd in volgend patroon:

Trilling

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 |
|----|-----|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|

Wateralarm: Wateralarm-LED brandt

Trilling

| | | | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P12 | V4 | P20 | V4 | P12 | V4 | P12 | V4 | P12 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

Brandalarm: Brandalarm-LED brandt

Trilling

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P12 | V4 | P20 | V4 | P12 | V4 | P20 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

V4 trilling 0,4 seconde

P8 pauze 0,8 seconde

P12 pauze 1,2 seconde

P16 pauze 1,6 seconde

P20 pauze 2 seconden

P30 pauze 3 seconden

P36 pauze 3,6 seconden

P48 pauze 4,8 seconden

Batterij leeg

Het batterij-leeg-lampje brandt. De batterijen moeten vervangen worden.

3. Opnieuw oproepen van het laatste signaal

De *draagbare radio-ontvanger* slaat een ontvangen signaal 3 minuten lang op. Gedurende deze tijd kan u dit signaal nog een keer oproepen, het signaal wordt dan weergegeven via de lichtdioden.

Er wordt geen trilling meer geactiveerd.

Radiobereik

Hou bij het gebruik van de *draagbare radio-ontvanger* rekening met het volgende:

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaalgolven en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Onderhoud en verzorging

De *draagbare radio-ontvanger* is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinig-

gen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. De draagbare tril-ontvanger mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De *draagbare radio-ontvanger* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de

garantiekarta samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering

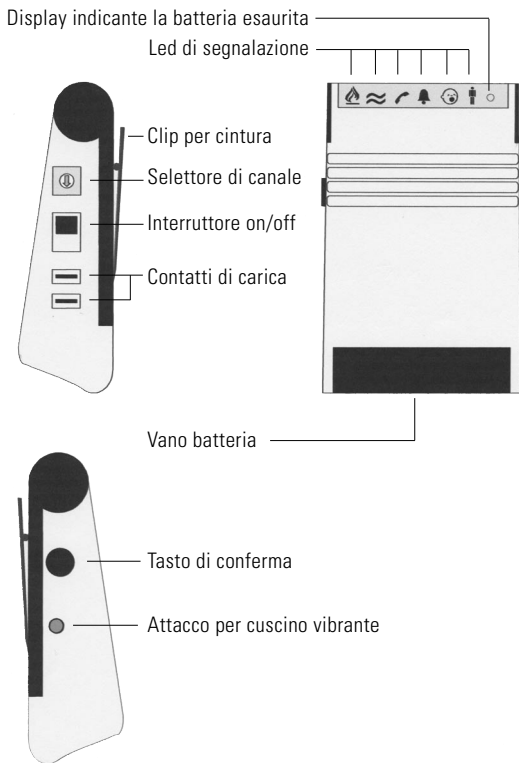
Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens

| | |
|----------------------------------|--|
| Voeding: | 1,5 V AA batterij of 1,2 V accu |
| Bedrijfsduur: | ca. 800 u met 1,5 V alkalinebatterij ca. 400 u met 1,5 V zink/kool-batterij ca. 300 u met 1,2 V accu |
| Aantal adressen radioverbinding: | 10 |
| Frequentie: | 868,35 MHz |
| Optische signalering: | 6 LED's rood »Batterij-leeg«- indicator: 1 LED geel |
| Trilling: | motorexcenter, trillingspatronen ter onderscheiding van de signalen |
| Hoogte: | 85 mm |
| Breedte: | 60 mm |
| Diepte: | 28 mm |
| Gewicht: | ca. 88g |
| Bedrijfstemperatuur: | 0° C tot 40° C |



Technische wijzigingen voorbehouden.



Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *ricevitore radio portatile* e ci auguriamo che la scelta fatta non vi deluda mai! Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Funzionamento

Questo ricevitore riceve i segnali di diversi trasmettitori radio e li trasforma in impulsi vibranti. I 6 led di segnalazione sono un ulteriore ausilio per il riconoscimento dei diversi segnali di trasmissione.

Volume di fornitura standard

Controllare che i seguenti elementi siano contenuti nel volume di fornitura:

- *ricevitore radio portatile lisa*
- cordino per il trasporto
- Batterie ministilo AAA da 1,5 V (2x)
- Istruzioni di funzionamento
- Scheda di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Elementi di visualizzazione e di comando

Led di segnalazione: i 6 led di segnalazione aiutano a distinguere i singoli segnali di trasmissione e rimangono accesi per 40 secondi.

Indicatore di batteria scarica: Il led arancione lampeggia quando le batterie inserite sono praticamente esaurite. Sostituire le batterie.

Tasto di conferma: dopo che è stato riconosciuto il segnale vibrante, si può disattivare la vibrazione premendo il tasto di conferma che si trova sul ricevitore radio. Il led rimane ancora acceso per 40 secondi per poi spegnersi automaticamente. Azionando il tasto di conferma si può anche richiamare l'ultimo segnale emesso entro 3 minuti dalla sua emissione.

Clip per cintura: grazie a questa clip è possibile agganciare il ricevitore portatile ai capi d'abbigliamento indossati.

Interruttore on/off: con questo interruttore si accende o spegne il ricevitore.

Selettore di canale: con questo selettore si imposta il canale radio desiderato.

Messa in funzione –

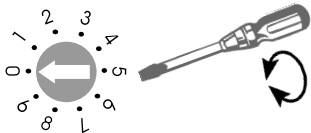
1. Inserimento della batteria

Sotto il *ricevitore radio portatile* si trova il vano delle batterie. Per accedere al vano batterie far scorrere leggermente il relativo coperchio, allontanandolo dal ricevitore, utilizzando entrambi i pollici. Inserire 2 batterie ministilo AAA da 1,5 V, quindi richiudere il ricevitore.

2. Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si è sicuri che i segnali radio saranno riconosciuti correttamente. Questo procedimento permette di impostare fino a 10 diversi canali radio. In fase di produzione il *ricevitore radio portatile* è impostata sul canale 0.

Per impostare il canale appropriato girare con un piccolo cacciavite l'interruttore di selezione, posto sulla destra del ricevitore, fino a posizionarlo sul numero desiderato.



Dopo l'accensione, i led di controllo vengono brevemente attivati uno dopo l'altro e il ricevitore vibra tre volte. Questo test automatico conferma il corretto funzionamento dell'apparecchio.

Funzionamento -

1. Accensione dell'apparecchio

Posizionare l'interruttore on/off su ON. Il ricevitore è ora pronto per l'uso.

2. Riconoscimento del segnale di trasmissione

I diversi segnali di trasmissione sono convertiti dal *ricevitore radio portatile* in diverse sequenze di vibrazione e in segnali luminosi.

Telefono: Il diodo luminoso del telefono si accende per 40 secondi e la vibrazione ha, per 28 secondi, il seguente ritmo:

vibrazione

| | | | |
|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P30 |
|----|----|----|-----|

Campanelle diporta I: Il diodo luminoso del campanelle diporta I si accende per 40 secondi e la vibrazione ha, per 28 secondi, il seguente ritmo:

vibrazione

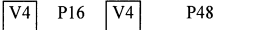
| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P36 |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|

Campanelle diporta II: Il diodo luminoso del campanelle diporta II si accende per 40 secondi e la vibrazione ha, per 28 secondi, il seguente ritmo:

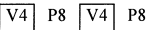
vibrazione

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P36 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

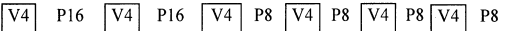
Babyphone: Il diodo luminoso del babyphone si accende per 40 secondi e la vibrazione ha, per 28 secondi, il seguente ritmo:

vibrazione  V4 P16 V4 P48

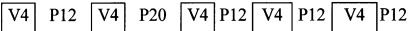
Cercapersona: Il diodo luminoso del cercapersona si accende per 40 secondi e la vibrazione ha, per 28 secondi, il seguente ritmo:

vibrazione  V4 P8 V4 P8

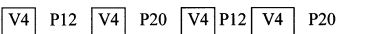
Allarme: Lampeggiano tutti i LED accende per 40 secondi e la vibrazione ha, per 28 secondi, il seguente ritmo:

vibrazione  V4 P16 V4 P16 V4 P8 V4 P8 V4 P8 V4 P8

Allarme acqua: Il diodo luminoso del allarme acqua si accende:

vibrazione  V4 P12 V4 P20 V4 P12 V4 P12 V4 P12

Allarme incendio: Il diodo luminoso del allarme incendio si accende:

vibrazione  V4 P12 V4 P20 V4 P12 V4 P20

V4 vibrazione 0,4 secondi

P8 pausa 0,8 secondi

P12 pausa 1,2 secondi

P16 pausa 1,6 secondi

P20 pausa 2,0 secondi

P30 pausa 3 secondi

P36 pausa 3,6 secondi

P48 pausa 4,8 secondi

Batteria esaurita

Il led che segnala l'esaurimento della batteria si accende. Sostituire le batterie.

3. Richiamo dell'ultimo segnale emesso

Questo ricevitore radio memorizza l'ultimo segnale ricevuto per la durata di 3 minuti.

In questo periodo di tempo è possibile richiamare tale segnale premendo il tasto di conferma; il segnale viene quindi visualizzato tramite il led di segnalazione.

Non viene però attivata la vibrazione.

Portata radio

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi lisa non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi lisa ai raggi solari e

proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

Ricevitore radio portatile ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.



Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime.

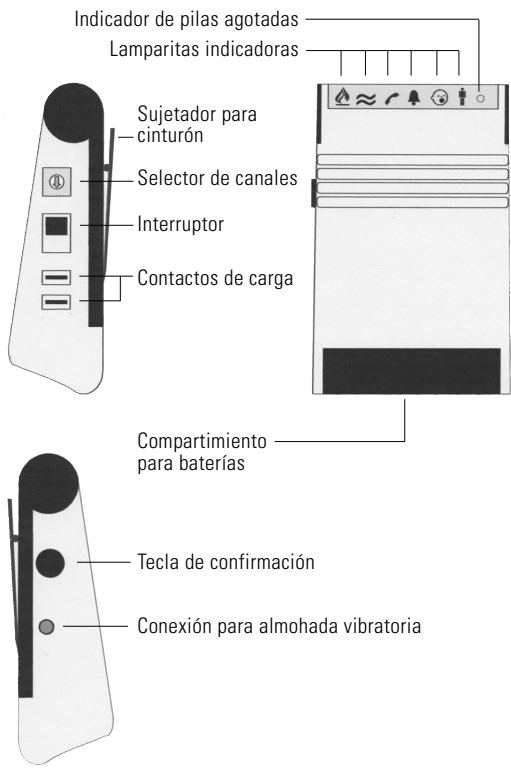
Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Dati tecnici

| | |
|---------------------------------|---|
| Alimentazione: | batteria mignon da 1,5 V o batterie da 1,2 V |
| Durata d'esercizio: | 800 ore circa con batterie alcaline da 1,5 V 400 ore circa con batterie zinco-carbone da 1,5 V 300 ore circa con accumulatori da 1,2 V |
| Numero di canali radio: | 10 |
| Frequenza: | 868,35 MHz |
| Segnalazione ottica: | 6 led rossi |
| Indicatore di batteria scarica: | 1 led giallo |
| Vibrazione: | motore eccentrico, ritmi di vibrazione per il riconoscimento dei segnali |
| Altezza: | 85 mm |
| Larghezza: | 60 mm |
| Profondità: | 28 mm |
| Peso: | 88 g circa |
| Temperatura d'utilizzo: | tra 0° C e 40° C |



Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Le felicitamos por haber adquirido el *radiorreceptor portátil* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Principio de funcionamiento

El *radiorreceptor portátil* recibe las señales de diferentes radiotransmisores y las representa en forma de impulsos vibratorios. Las 6 lamparitas indicadoras son una ayuda adicional para reconocer las diferentes señales de emisión.

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *radiorreceptor portátil lisa*
- cordón de transporte,
- 2 minipilas de 1,5 V
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto con su establecimiento especializado.

Elementos indicadores y de mando

Lamparitas indicadoras: Las 6 lamparitas indicadoras son una ayuda adicional para distinguir las señales de emisión individuales y se iluminan por un total de 40 segundos.

Indicación de batería descargada: si parpadea el piloto naranja, significa que las pilas están casi agotadas. Es preciso cambiar las pilas.

Botón para acusar recibo: Después de haber reconocido la señal vibratoria, se podrá desconectar la vibración por medio del botón para acusar recibo en el *radiorreceptor portátil*. Las lamparitas indicadoras seguirán iluminadas y se apagarán automáticamente después de un total de 40 segund. Adicionalmente, se podrá volver a llamar la última señal por medio del botón para acusar recibo; y esto hasta 3 minutos después de haber entrado ésta.

Sujetador para cinturón: Con el sujetador para cinturón se puede sujetar el radiorreceptor portátil en la ropa.

Interruptor: Con este interruptor se conecta y desconecta el radiorreceptor portátil.

Selector de canales: Mediante el selector de canales se puede ajustar el radiocanal.

Puesta en funcionamiento - 1. Meter la batería

En la parte inferior del *radiorreceptor portátil* se encuentra la cámara de las pilas. Abra la cámara desplazando la tapa con los dos pulgares, coloque dos minipilas de 1,5 V y cierre de nuevo el equipo.

2. Ajustar el radiocanal correcto

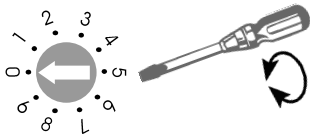
Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes.

Ex fábrica, el *radiorreceptor portátil* se encuentra ajustada en el canal 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen instalaciones por diferentes usuarios, deberán ajustarse los aparatos de los usuarios individuales en radiocanales diferentes. Para ajustar un canal, coja un destornillador pequeño y gire el selector que hay en el lado derecho del equipo hasta seleccionar el número de canal que desee.

Operación -

1. Conectar el aparato

Coloque el interruptor en la posición



de conectado. Con esto, el *radiorreceptor portátil* estará dispuesto para el funcionamiento. Después de la conexión, se excitarán brevemente las lámparas de control, una tras otra; además vibrará tres veces el radiorreceptor portátil. Por medio de esta autoverificación, usted reconocerá que el aparato funciona impecablemente.

2. Reconocimiento de señales de emisión

El radiorreceptor portátil transforma las diferentes señales de emisión en secuencias de vibraciones y señales luminosas diferentes.

Telefone: Diodo emisor de luz »teléfono« iluminado

vibraciones

| | | | |
|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P30 |
|----|----|----|-----|

Timbre de la puerta I: Diodo emisor de luz »timbre de la puerta I« iluminado

vibraciones

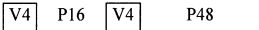
| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P8 | V4 | P36 |
|----|----|----|----|----|----|----|-----|

Timbre de la puerta II: Diodo emisor de luz »timbre de la puerta II« iluminado

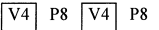
vibraciones

| | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|
| V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P16 | V4 | P36 |
|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|

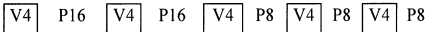
Llamada de bebé: Diodo emisor de luz »llamada de bebé« iluminado:

vibraciones 

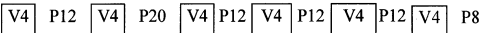
Llamada de persona: Diodo emisor de luz »llamada de persona« iluminado:

vibraciones 

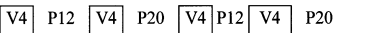
Alarma: Todos los diodos emisores de luz parpadean

vibraciones 

Alarme de agua: Diodo emisores de luz »alarma de agua« iluminado:

vibraciones 

Alarme de incendio: Diodo emisor de luz »alarma de incendio« iluminado:

vibraciones 

V4 vibraciones 0,4 segundos

P8 pausa 0,8 segundos

P12 pausa 1,2 segundos

P16 pausa 1,6 segundos

P20 pausa 2,0 segundos

P30 pausa 3 segundos

P36 pausa 3,6 segundos

P48 pausa 4,8 segundos

Pilas agotadas

Se ilumina el indicador de pilas agotadas. Es preciso cambiar las pilas.

3. Nueva llamada de la última señal

El radioreceptor portátil guarda una señal recibida por un tiempo de 3 minutos. Durante este tiempo ésta se podrá volver a llamar presionando el botón para acusar recibo. A continuación, se visualizará la señal mediante las lamparitas indicadoras. Las vibraciones no se vuelven a activar.

Cobertura

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos lisa son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos pro-

longados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Garantie

Todos los equipos *lisa* presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Datos técnicos

| | |
|---|--|
| Suministro de corriente: | batería redonda tamaño AA de 1,5 V ó acumulador de 1,2 V |
| Tiempo de funcionamiento: | aprox. 800 h con batería alcalina de 1,5 V aprox. 400 h con batería de cinc-carbón de 1,5 V aprox. 300 h con acumulador de 1,2 V |
| Número de direcciones por línea de radiodifusión: | 10 |
| Frecuencia: | 868,35 MHz |
| Señalización óptica: | 6 LEDs rojos |
| Indicación de batería descargada: | 1 LED amarillo |
| Vibración: | excéntrico accionado por motor, ritmos de vibraciones para distinguir las señales |
| Altura: | 85 mm |
| Anchura: | 60 mm |
| Profundidad: | 28 mm |
| Peso: | aprox. 88 g |
| Gama de trabajo: | de 0° C a 40° C |



Salvo modificaciones técnicos.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique S.à.r.l.

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK